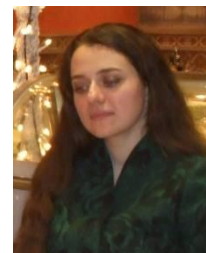




Curriculum vitae Europass



Personal information

First name and Surname

Anamaria GEBĂILĂ

Address

5-7 Edgar Quinet Str., 70106
Bucharest, ROMANIA, room 214

E-mail

anamaria.gebaila@lils.unibuc.ro

Nationality

Romanian

Sex

Female

Date of birth

21.07.1982

Position

Associate Professor of Italian language and linguistics
Department of Romance Languages and Literatures, Classical Studies and Modern Greek
Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest

Work experience

18 years of University level teaching and research

since February 2019: Associate Professor of Italian language and linguistics, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest
October 2012-February 2019: Senior Lecturer, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest
October 2011-September 2012: Lecturer, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest
2008–2011: Univ. Assistant, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest
since 2007: collaboration for courses with the Italian Cultural Institute in Bucharest
since 2005: collaboration for literary and specialized translations with the following editions: Humanitas, RAO, Litera, Editura Monitorul Oficial (chapter *Translations* in the attached list of publications)
2005-2007: collaboration for courses with the Italian Chair, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest (8 h/week)
since 2005: authorized translator for the Romanian Ministry of Justice (Decision No 14039 / 29.09.2005)

Main activities

- Courses:
 - o Structure of the Italian language: phonetics, phonology, morphology I, syntax, semantics, pragmatics, history of the Italian language (BA)
 - o Political discourse analysis (MBA)
 - o Special languages (scientific, administrative) (BA and MBA)
 - o Language practice (translations, texts, conversation)
- Research activity: discourse analysis, stylistics, semantics, translation studies, syntax of XVIth century Italian (Boccaccio and Bembo), Italian-Romanian cultural relations at the beginning of the XXth century
- Secretary of the Comparative Linguistics and Cognitivism Research Center (University of Bucharest)
- Administration: secretary of the Commission for the Quality of Teaching, timetable organization

employer's name and locality	University of Bucharest 36 – 46 Mihail Kogalniceanu Bvd., 70106 Bucharest
Education and training	
	1) August 2011 Upgrade course for teachers, Università per Stranieri di Perugia 2) 2008-2010 <i>Vasile Pârvan</i> scholarship to the Accademia di Romania in Rome (modern philology); research project: <i>Utilizzi sinestesici degli aggettivi appartenenti ai campi semantici sensoriali</i> 3) 18-24 June 2009 Summers school organized by Société de Linguistique Romane, Procida 4) 2006 – 2010 Ph.D. Student, Doctoral School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest 5) 2005 – 2006 MBA in Romance Studies 6) 2001-2007 BA in Chemical Engineering – Macromolecular Chemistry taught in French 7) 2003-2004 Erasmus scholarship for students, Università degli Studi di Milano 8) 2001 – 2005 BA in Foreign Languages and Literatures – French and Italian 9) 1997-2001 High school
Qualifica/ Certificato	1) Participation diploma 2) Project certificate 3) Participation diploma 4) Ph.D. in Philology – Ministry order (2010) 5) BA in Chemical Engineering Polytechnics of Bucharest (2007) 6) MBA in Romance Studies, University of Bucharest (2006) 7) Diploma supplement 8) BA in Foreign Languages and Literatures (French and Italian) (2005) 9) Baccalaureate diploma (2001)
Main courses	1) Italian linguistics, Italian language history, art history, music history, theater history 2) Cognitive semantics 3) Romance perspectives on phonetics, morphology, lexicography, semantics, dialectology 4) Diverse linguistics fields, mainly semantics and stylistics of Romance languages 5) Theoretical and applied chemistry fields, chemical engineering, calculus, statistics, economy, European Union History, commercial law notions etc. 6) Romance linguistics, Latin, cultures of Romance areas etc. 7) Romance philology, Romance linguistics, Italian linguistics, Italian literature, communication in XX th century Italy, French language, French literature 8) French language, linguistics and literature; Italian language linguistics and literature; general linguistics, theory of literature, compared literatures, French culture, Romance linguistics 9) Scientific profile (mathematics and physics, intensive French)
Education or training organisation's name and locality	1) Università per Stranieri di Perugia 2) Accademia di Romania in Rome 3) Société de Linguistique Romane 4) Doctoral School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest 5) Polytechnics of Bucharest 6) MBA in Romance Studies, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest 7) Università degli Studi di Milano 8) Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest 9) National College <i>Mihai Viteazul</i> , Bucharest

Professional affiliations since 2016 – Member of the Società di Fraseologia e Paremiologia PHRASIS
 since 2014 – Member of the Società di Linguistica e Filologia Italiana
 since 2012 – Member of the Societas Linguistica Europaea
 since 2009 – Member of the Société de Linguistique Romane
 since 2008 – Member (since 2012 secretary) of the Research Center for Comparative Linguistics and Cognitivism, University of Bucharest

Awards 2006 - I place in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)
 2005 - III place in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)
 2005 – II place at the contest *Progetto di viaggio in Italia* organized by the Italian Foreign Affairs Ministry
 2003 – mention in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)
 2002 - mention in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)
 2001 – mention at the National Olympics for French

Personal skills

Mother tongue **Romanian**

other languages

self-assessment

Livello europeo (*)

Italian

French

English

Spanish

German

UNDERSTANDING				SPEAKING				WRITING	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
	C2		C2		C2		C2		C2
	C2		C2		C2		C2		C2
	C1		C1		C1		C1		C1
	B1		B1		A2		A2		A2
	A2		A2		A1		A1		A1

(*)Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills Good written and oral communication skills with colleagues and students

Organisational / managerial skills Managing teaching activities, research activities and congress organization
 Editing congress proceedings
 Elaborating research projects

Digital skills

self-assessment

Information processing Communication Content creation Safety Problem solving
 proficient user proficient user proficient user independent user independent user

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

▪ good command of Office suite

Driving licence B

Attached: list of scientific publications

Anamaria GEBĂILĂ, Ph.D.

16.07.2026

SCIENTIFIC PUBLICATIONS AND PRESENTATIONS, TRANSLATIONS, RESEARCH PROJECTS

Anamaria Gebăilă, Ph.D.

Volumes:

- 2019, Anamaria Gebăilă, *L'attenuazione nel discorso politico ai tempi del "gentese": una prospettiva contrastiva francese-italiano-romeno*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-1416-2.
- 2011, *Intrecci dei sensi e intrecci delle parole. Visione comparativa sulla sinestesia in francese, italiano e romeno*, București: Editura Universității din București, 190 pp.+ 63 pp. Appendix, ISBN 978-606-16-0081-6.

Co-author – manuals:

- 2009, Roxana Utale, Oana Boșca Mălin, Corina Anton, Miruna Bulumete, Aurora Firța, Anamaria Gebăilă, *Quaderno dell'italiano*, București: Editura Universității din București, 185 pp., ISBN 978-973-737-721-0.

Edited volumes:

- 2025, Aurora Firța-Marin Corina Anton, Anamaria Gebăilă (eds), *La traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici*, Roma: Aracne, 288 pp., ISBN print: 979-12-218-2173-4, ISBN PDF: 979-12-218-2327-1.
- 2024, Roxana Voicu, Oana-Dana Balaș, Adriana Ciama, Anamaria Gebăilă (eds), *Du mot à la phrase: au-delà du sens conventionnel*, București: Editura Universității din București - Bucharest University Press, 162 pp., ISBN 978-606-16-1547-6.
- 2019, Oana-Dana Balaș, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *Fraseologia e paremiologia. Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*, Riga: Edizioni Accademiche Italiane, ISBN 978-3-330-78142-9.
- 2017, Oana-Dana Balaș, Adriana Ciama, Mihai Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *L'expression de l'imprécision dans les langues Romanes*, București: Editura Ars Docendi, ISBN 978-606-998-005-7.

Chapters in volumes :

- 2024, "Impoliteness in Forms of Address Used in Romanian Political Talk Shows", in Andra Vasilescu, Mihaela-Viorica Constantinescu, Ariadna Ștefănescu, Șerban Hartular (eds), *Insights into Romanian Political Discourse*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-0364-1533-4, ISBN (Ebook): 978-1-0364-1534-1, pp. 99-140.

Scientific articles:

- 2026, "Dai "minacciosi venti di crisi" ai "teatri di crisi". Le metafore della crisi nei discorsi del Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella", in Valy Ceia (ed.), *QUAESTIONES ROMANICAE XIII/2. Crize în lumea romanică. O abordare multidisciplinară*, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 290-305, ISSN: 2457-8436; ISSN-L: 2457-8436; ISBN GENERAL: 978-630-327-289-4; ISBN: 978-630-327-291-7; DOI: 10.35923/QR.13.02, indexare ERIH PLUS etc. <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanae>.
- 2024, "Come si costruisce il socialismo. Metafora e interpretazione ideologica nelle interviste di Nicolae Ceaușescu per la stampa italiana", *Italianistica debreceniensis*, 30/2024, pp. 34-48, ISSN 1219-5391 (versione a stampa), 2677-1225 (Online), <https://doi.org/10.34102/itde/2024/15505>, indexare EBSCO <https://www.ebsco.com/m/ee/Marketing/titleLists/e5h-coverage.htm>.
- 2024, "Attenuazione e vaghezza nella saggistica di Alessandro Baricco: descrizione delle occorrenze e sfide traduttive", in Elena Pîrvu (a cura di), *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria. Atti del XII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova*, Firenze: Franco Cesati, 35-44, ISBN 9791254961445.
- 2024, "«Vous connaissez la vie privée de vos collaborateurs ou de vos amis? Moi pas.» Le discours privé comme stratégie électorale dans les débats télévisés", in Daniela Pietrini (éd.), *0Entre privé et public. Perspectives linguistiques sur la question des limites*, Lausanne: Peter Lang Verlag, 49-64, ISBN (Hardcover) 9783631912935.
- 2023, "Soprannomi e strutture alternative per i nomi dei politici nei talk show italiani e rumeni", in Geneviève Henrot Sostero (a cura di), *Alle radici della fraseologia europea*, Lausanne, Switzerland: Peter Lang Verlag, 225-250, ISBN PDF 9783034346474, ISBN (ePUB) 9783034346481, ISBN (Hardcover) 9783034346450, DOI 10.3726/b20316.
- 2023, "La costruzione dell'identità nel discorso di sostegno. Il caso Matteo Renzi - Victor Ponta (2014)", in Valy Ceia (ed.), *QUAESTIONES ROMANICAE X/2. Identitate-diversitate*, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 256-267, ISSN 2457 8436, DOI: 10.35923/QR.10.02.20, ERIH PLUS etc. <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanae>.
- 2022, Anamaria Gebăilă, "Sub semnul luptei de clasă. Începuturile carierei lui Alexandru Balaci (1938-1950)", *Arhivele Totalitarismului*, XXX, 116-117, 3-4/2022, 121-134, ISSN 1221-6917, EBSCO: <https://www.ebsco.com/m/ee/Marketing/titleLists/e5h-coverage.htm>; CEEOL: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=87>.
- 2022, Anamaria Gebăilă, "La (s)cortesia idiomatice nelle interviste politiche. Un approccio contrastivo francese / italiano / romeno", in Cosimo De Giovanni (a cura di), *Fraseologia e paremiologia. Tra lingua e discorso*, Roma: Aracne, 697-714, ISBN 979-12-218-0182-8.

- 2021, Anamaria Gebăilă / Aurora Firța-Marin / Corina Anton, "Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena/ Alexandru Balaci and the Intercultural Communication between Italy and Romania," *Lingua. Language & Culture*, XIX (2)/2021, 109-121, ISSN 2068-5351, EBSCO: <https://www.ebscohost.com/titleLists/e5h-coverage.htm>; CEEOL: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=614>.
- 2021, "Le 'dimenticanze' nel discorso politico tra lapsus e strategie pragmatiche", in Cristiana Papahagi (coord.), *Disparitions, effacements, oublis dans les langues romanes II*, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 255-274, ISBN 978-606-37-0997-5.
- 2020, "Giuro che non volevo non farLa rispondere! Caratteristiche pragmatiche negli interventi dei moderatori durante i faccia a faccia elettorali", in Elena Pîrvu (a cura di), *Lingua e letteratura italiana nel presente e nella storia. Atti del X Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 14-15 settembre 2018*, Firenze: Cesati, 89-104, ISBN 978-88-7667-859-2.
- 2020, "L'attenuazione nel discorso politico e specialistico sulla migrazione. Il caso delle tavole rotonde", in Daniela Pietrini (a cura di) *Il discorso sulle migrazioni / Der Migrationdiskurs*, Berlin: Peter Lang, 261-280, ISBN 978-3-631-81289-1.
- 2020, "Risvolti pragmatici del lessico economico nei faccia a faccia elettorali", in Jacqueline Visconti / Manuela Manfredini / Lorenzo Coveri (a cura di), *Linguaggi settoriali e specialistici. Sincronia, diacronia, traduzione, variazione. Atti del XV Congresso SILFI Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Genova, 28-30 maggio 2018)*, Firenze: Cesati, 399-406, ISBN 978-88-7667-817-2.
- 2020, "L'attenuazione proposizionale nei dibattiti elettorali in Francia, Italia e Romania", in Mariadomenica Lo Nostro / Rosaria Minervini / Paola Attolino (a cura di) *Il potere della lingua. Politica, letteratura, media*, Granada: Comares (collana *Interlingua*), 47-60, ISBN 978-84-9045-931-7.
- 2019, "Un caso di contaminazione linguistica: i forestierismi nei dibattiti elettorali", *Lingua. Language & Culture*, XVIII (2)/2019, 282-292, ISSN 2068-5351, EBSCO: <https://www.ebscohost.com/titleLists/e5h-coverage.htm>; CEEOL: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=614>.
- 2019, "Espressioni idiomatiche come veicoli per strategie pragmatiche nei discorsi politici trasmessi", in Oana-Dana Balaș, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *Fraseologia e paremiologia. Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*, Berlin: Edizioni Accademiche Italiane, 397-415, ISBN 978-3-330-78142-9.
- 2018, "I discorsi sulla crisi economica tra attenuazione proposizionale e attenuazione degli atti linguistici", in Roberto Antonelli, Martin Glessgen, Paul Videssot (ed.), *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Roma, 18-23 luglio 2016)*, Volume 1, Strasbourg, Société de Linguistique Romane / Éditions de linguistique et de philologie, pp.306-318, ISBN 979-10-91460-34-7.
- 2018, "Espressioni idiomatiche tra stereotipi verbali e strategie pragmatiche nei discorsi dei politici francesi, italiani e rumeni", in Elisabetta Benucci, Daniela Capra, Salomé Vuelta García, Paolo Rondinelli (a cura di), *Fraseologia, paremiologia e lessicografia. III Convegno dell'Associazione italiana di fraseologia e paremiologia Phrasis (Università degli Studi di Firenze-Accademia della Crusca, 19-21 ottobre 2016)*, Roma, Aracne (Collana *Topoi*), pp. 433-445, ISBN 978 882 55 1423 0.
- 2018, "I ripensamenti nel discorso politico tra vincoli normativi e strategie pragmatiche", in Valy Ceia (ed.), *QUAESTIONES ROMANICAE. Lucrările Colocviului internațional Comunicare și cultura în România europeană VI*, Timișoara, 15-16 iunie 2017, Szeged, Jozsef Attila Tudományi Egyetem Kiado, pp. 135-148, ISSN 2457 8436.
- 2018, "Valori di forse e per avventura ne Gli Asolani di Pietro Bembo tra marcatori della probabilità e attenuatori", in Oana Boșca-Mălin, Aurora Firța-Marin (eds), *Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia in onore di Smaranda Bratu Elian*, Iași, Institutul European, pp.401-413, ISBN 978-606-24-0231-0.
- 2017, "L'imprecisione delle figure retoriche nei discorsi di politici sulla crisi economica", in Oana-Dana Balaș, Adriana Ciama, Mihai Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes*, București: Editura Ars Docendi, pp. 339-348, ISBN 978-606-998-005-7.
- 2016 "Tra argomenti economici di sostanza e una polvere di parvenza di stabilità: le metafore di sostanza nei discorsi sulla crisi economica", in Daniela Pietrini e Kathrin Wenz (a cura di) *Dire la crisi: parole, testi discorsi. Approcci linguistici al concetto di crisi*, Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 107-118, ISBN 978-3-631-67471-0, indexare WORLDCAT https://www.worldcat.org/title/dire-la-crise-mots-textes-discoursdire-la-crisi-parole-testi-discorsidecir-la-crisis-palabras-textos-discursos-approches-linguistiques-a-la-notion-de-criseapprocci-linguistici-al-concetto-di-crisienfoques-linguisticos-sobre-el-concepto-de-crisis/oclc/958004105&referer=brief_results.
- 2016 "Il modello sintattico boccacciano nella scrittura dei suoi poster: il caso de *Gli Asolani* di Pietro Bembo", in Corina Anton and Mihaela Voicu (eds.) *Boccaccio in Europa. 700 anni dalla nascita dell'autore del Decameron*, dans la collection *Medievalia* 6, București: Editura Universității din București, pp.239-259, ISBN 978-606-16-0646-7.
- 2015 "I campi semantici sensoriali ne *Gli Asolani* di Pietro Bembo. Analisi qualitativa e scelte traduttive", in *QUAESTIONES ROMANICAE. Actele Colocviului internațional Comunicare și cultura în România europeană*, III^{ème} édition, Szeged, 3-4 October 2014, Szeged: Jate Press, pp. 458-466, ISBN 2457 8436, index WORLDCAT https://www.worldcat.org/search?qt=worldcat_org_all&q=quaestiones+romanae.
- 2015 "Il peso metaforico nei discorsi sulla crisi economica", in Anna Klimkiewicz, Maria Malinowska, Alicja Paleta and Magdalena Wrona (a cura di), *L'Italia e la cultura europea*, Firenze: Franco Cesati, pp. 431-438, ISBN 978-88-7667-520-1, index WORLDCAT https://www.worldcat.org/title/litalia-e-la-cultura-europea/oclc/910597341&referer=brief_results.
- 2014 "Prototipicità negli utilizzi sinestesici e metaforici degli elementi lessicali appartenenti ai campi semantici sensoriali", in *Ephemeris Dacoromana XVI*, Accademia di Romania in Roma, București: Editura Academiei Române, pp. 287-318, ISSN 1582-1854, indexare WORLDCAT <https://www.worldcat.org/title/ephemeris-dacoromana-annuario-della-scuola-romena-di-roma/oclc/8937273>.
- 2014, "L'adeguamento semantico nelle traduzioni: il caso delle sinestesie e delle metafore sensoriali ne *La schiuma dei giorni* di Boris Vian", in *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei: analisi, interpretazione, traduzione : atti del XIII Congresso SILFI*, Palermo: Centro di studi filologici e linguistici siciliani, ISBN 978-88-96312-56-8, index WORLDCAT https://www.worldcat.org/title/lingua-variabile-nei-testi-letterari-artistici-e-funzionali-contemporanei-analisi-interpretazione-traduzione-testi-presentati-in-cd-al-xiii-congresso-della-silfi-palermo-22-24-settembre-2014/oclc/903756894&referer=brief_results.
- 2013, "Prospettive isotopiche sulla sinestesia lessicalizzata. Gli aggettivi sinestesici in francese, italiano e romeno", in Emili Casanova Herrero & Cesareo Calvo Rigual (ed.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas* (Valencia, 2010),

Berlin: Walter De Gruyter, vol. III, pp.121-132, ISBN 978-3-11-029993-9, index WORLDCAT https://www.worldcat.org/title/actas-del-xxvi-congreso-internacional-de-linguistica-y-de-filologia-romanicas-valencia-6-11-de-septiembre-de-2010/oclc/867730138&referer=brief_results.

- 2013, "Che cosa ci può dire la sinestesia lessicalizzata su un'opera letteraria?", in Elena Pîrvu (ed.), *L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'unità d'Italia*, Craiova: Editura Universităţii din Craiova, pp. 199-209, ISBN 978-606-14-0610-4.
- 2012, "Appunti sulla traduzione romena della sintassi marcata italiana: il caso delle *Questioni di fede* del Cardinal Gianfranco Ravasi", in Coman Lupu (ed.), *Romanica 13. Traductologie: teorie şi analiză*, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp.102-116, ISBN 978-606-16-0166-0.
- 2011, "Identificazione del dominio fonte e del dominio destinazione nelle associazioni sinestesiche", in Coman Lupu (éd.), *Romanica 6. Lengua, cultura e identica románicas*, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp.81-92, ISBN 978-606-16-0003-8.
- 2011, "Gli aggettivi sinestesici in una prospettiva cognitiva", in Doina Condrea Derer & Hanibal Stănculescu (éds.), *Un secol de italianistică la Bucureşti*, III, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp. 484-494, ISBN 978-973-737-710-4.
- 2009, "Coerenza e coesione nei campi semantici dei sensi", in *Analele Universităţii din Bucureşti*, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp. 21-28, ISSN 1220-0263.
- 2009, "Sinestesia ed isotopia nel testo letterario", in Roxana Utale (éd.), *Romanica 1. De Rebus Italiae*, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp. 113-119, ISBN 978-973-737-741-8.
- 2009, "La prototipicità – nozione centrale dei sintagmi sinestesici", in Roxana Utale (éd.), *D come devozione. D come durevole. Studi in onore della Prof.ssa Doina Derer*, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp. 133-143, ISBN 978-973-737-739-5.
- 2009, "Documenti negli archivi italiani", in Doina Condrea Derer & Hanibal Stănculescu (eds), *Un secol de italianistică la Bucureşti*, I. Cîtorii, Bucureşti: Editura Universităţii din Bucureşti, pp. 27-53, ISBN 978-973-737-710-4.
- 2008, "Izotopia minimală şi sinestezia. 'Acru' într-o viziune comparativă", in Sanda Reinheimer Rîpeanu (éd.), *Abordări semantice în lucrări de lingvistică romanică*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2009, pp. 74-84, ISBN 978-973-737-619-0.

Scientific presentations:

- June 2026, *La diplomazia culturale italo-romena nel 1965: aspetti stilistici di un'intervista a Mario Zagari e dell'interpretazione burocratica rumena*, XIV Convegno internazionale CICCIRE, Timişoara, 12-13 iunie 2026.
- September 2025, *Valori attenuativi e vaghi di quasi e cosiddetto nei discorsi del Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella*, Italianistica bucarestina II, Bucureşti, 26-27 settembre 2025.
- September 2025, *Le sfide traduttologiche delle espressioni idiomatiche nella "Vita segreta delle emozioni" di Ilaria Gaspari*, 11° Congresso internazionale di fraseologia e paremiologia – Phrasis, Split, 11-12 September 2025.
- June 2025, *Dai "minacciosi venti di crisi" ai "teatri di crisi". Le metafore della crisi nei discorsi del Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella*, XIII Convegno internazionale CICCIRE, Timişoara, 13-14 June 2025.
- May 2024, *Come si costruisce il socialismo. Metafora e interpretazione ideologica nelle interviste di Nicolae Ceauşescu per la stampa italiana*, *Imago Mundi. An Overview of Metaphor, Creativity, Phraseology & Discourse*, Cagliari, 9-11 May 2024.
- June 2023, *La costruzione figurata dell'immagine degli stranieri nelle interviste di Nicolae Ceauşescu alla stampa estera. Un approccio stilistico*, XI Convegno internazionale CICCIRE, Timişoara, 9-10/06/2023.
- September 2022, *Da "intraprendere dei passi" a "muovere delle critiche": espressioni idiomatiche nelle interviste per la stampa italiana di Nicolae Ceauşescu*, XII CONVEGNO INTERNAZIONALE DI ITALIANISTICA. *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria*, Craiova, 29-30/09/2022.
- September 2022, *Attenuazione e vaghezza nella saggistica di Alessandro Baricco: descrizione delle occorrenze e sfide traduttive*, VIII Congresso internazionale PHRASIS, Milano, 15-16/09/2022.
- July 2022, *L'attenuazione linguistica in due interviste di Nicolae Ceauşescu per la stampa italiana e francese*, XXX CILFR, Tenerife, 4-9 /07/2022.
- June 2022, *La costruzione dell'identità nel discorso di sostegno. Il caso Matteo Renzi - Victor Ponta (2014)*, X Convegno internazionale CICCIRE, Timişoara, 10-11/06/2022.
- November 2021, *Începuturile carierei universitare a lui Alexandru Balaci sub semnul luptei de clasă, atelierul tematic Filologie şi politică în vremuri de restrişte (1940-1950)*, coord. Conf. dr. Ileana Ratcu and lect. dr. Dragoş Jipa, Bucureşti, Conferinţa Internaţională Anuală a Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine, 26-27/11/2021 (online).
- October 2021, *Atenuarea în discursul politic rostit „pe înţelesul poporului”. O perspectivă comparativă în cadru romanic*, în cadrul Seminarului de cercetare al Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine, Bucureşti, 28/10/2021 (online).
- July 2021, *Aurora Firă-Marin, Anamaria Gebăilă, Corina Anton, Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena*, *Language, Identity and Communication in Contemporary Society*, Cluj-Napoca, 1-2 July 2021 (online).
- January 2021, *Soprannomi e strutture alternative per i nomi di politici nei talk show italiani e rumeni*, VII Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia PHRASIS, Padova, 14-15/01/2021 (online).
- October 2019, *Le "dimenticanze" nel discorso politico tra lapsus e strategie pragmatiche*, II International Congress Romania Contexta, Cluj-Napoca, 11-12/10/2019.
- September 2019, *L'"interesse nazionale" e il "racconto personale". Un approccio contrastivo sulle caratteristiche linguistiche del discorso ad argomento privato nelle interviste politiche*, V Congresso ESTIDIA, *Hybrid Dialogues: Transcending Binary Thinking and Moving Away from Societal Polarizations*, Napoli, 19-21/09/2019.
- September 2019, *L'attenuazione nel discorso politico e specialistico sulla migrazione. Il caso delle tavole rotonde*, International Congress *La costruzione linguistica del discorso sulla migrazione attuale*, Halle, 16-19/09/2019.

- September 2019, *La (s)cortesia idiomatica nelle interviste politiche. Un approccio contrastivo francese-italiano-rumeno*, VI Congresso PHRASIS, Rome, 11-13/09/2019.
- July 2019, *Potrebbe forse dire alcuno: attenuazione, genericità e scelte traduttive ne Gli Asolani di Pietro Bembo*, XXIX Congrès International de Linguistique et Philologie Romane, Copenhagen, 1-6/07/2019.
- December 2018, *La gestione della faccia nelle autocorrezioni o come rimaneggiare le proprie parole nei dibattiti elettorali*, Il International Seminary "Il Potere della Lingua", Salerno, 6/12/2018.
- September 2018, "Giuro che non volevo non farLa rispondere!". *Caratteristiche pragmatiche negli interventi dei moderatori durante i faccia a faccia elettorali*, Lingua e letteratura italiana nel presente e nella storia, Craiova, 14-15/09/2018.
- May 2018, *Risvolti pragmatici del lessico economico nei faccia a faccia elettorali*, XV Congresso della Società di Linguistica e Filologia Italiana, Genova, 28-30/05/2018.
- March 2018, *Intensificazione e attenuazione proposizionale nei dibattiti elettorali in Francia, Italia e Romania*, Comaprative approaches to pragmatics, Helsinki, 22-23/03/2018.
- September 2017, *Espressioni idiomatiche come veicoli per strategie pragmatiche nei discorsi politici trasmessi*, IV Congresso Internazionale PHRASIS, Bucharest, 27-29/09/2017.
- June 2017, *I ripensamenti nel discorso politico tra vincoli normativi e strategie pragmatiche*, International Congress Comunicazione e cultura nella Romania europea VI, Timișoara, 15-16/06/2017.
- October 2016, *Da roba da matti a sepolcri imbiancati. Espressioni idiomatiche tra stereotipi verbali e strategie pragmatiche nei discorsi dei politici francesi, italiani e rumeni*, III Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia, Florence, Accademia della Crusca, 19 – 21/10/2016.
- September 2016, «*Vous connaissez la vie privée de vos collaborateurs ou de vos amis? Moi pas.*» *Le discours privé comme stratégie électorale dans les débats télévisés*, 10^e Congrès de l'Association des Francoromanistes, Saarbrücken, 28/09 – 1/10/2016.
- July 2016, *I discorsi sulla crisi economica tra attenuazione proposizionale e attenuazione degli atti linguistici*, XXVIII CILFR, Sezione: Linguistica generale e linguistica Romanza, Rome, 18-23/07/2016.
- July 2015, *Le metafore di sostanza nei discorsi sulla crisi economica*, Congrès International XXXIV Romanistentag - Sektion: Dire la crisi: parole, testi, discorsi, Mannheim, 26-29/07/2015.
- May 2015, *L'imprecisione delle figure retoriche nei discorsi dei politici sulla crisi economica*, International Congress L'espressione dell'imprecisione nelle lingue Romanze, Bucharest, 22-23/05/2015.
- October 2014, *I campi semantici sensoriali ne Gli Asolani di Pietro Bembo. Analisi qualitativa e scelte traduttive*, International Congress Comunicazione e cultura nella Romania europea III, Szeged, 3-4/10/2014.
- December 2013, *Il modello sintattico boccacciano nella scrittura dei suoi poster: il caso de Gli Asolani di Pietro Bembo*, International Congress Boccaccio in Europa. 700 anni dalla nascita dell'autore del Decameron, Bucharest, 6/12/2013.
- October 2013, *Il peso metaforico nei discorsi sulla crisi economica*, International Congress L'Italia e la cultura europea, Krakow, 17-18/10/2013.
- December 2012, *L'analisi semantica della sinestesia come indice di valutazione dell'adeguamento della traduzione*, Professors' Annual Conference, University of Bucharest, 8/12/2012.
- August 2012, *Lexicalized Synaesthesia in Literature – Translation Aspects*, 45th International Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE 2012), Stockholm, 28/08 -1/09/2012.
- September 2011, *Expressivité originaire et opacification expressive dans la synesthésie lexicalisée*, Congrès International XXXII Romanistentag, Berlin, 25-28/09/2011.
- September 2011, *Che cosa ci può dire la sinestesia lessicalizzata su un'opera letteraria?*, International Congress L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'unità d'Italia, Craiova, 16-17/09/2011.
- July 2011, *Emplois métaphoriques des adjectifs sensoriels dans l'expression des émotions*, Congrès International Emotion, Cognition, Communication, Nicosie, 23-26/07/2011.
- September 2010, *Prospettive isotopiche sulla sinestesia lessicalizzata. Gli aggettivi sinestesici in francese, italiano e romeno*, XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas, section Sémantique, Valencia, 6-11/09/2010.
- July 2010, *Prototipicità negli utilizzi sinestesici e metaforici degli elementi lessicali appartenenti ai campi semantici dei sensi*, sessione dei borsisti « Vasile Pârvan », Accademia di Romania in Rome.
- December 2009, *Il centenario dell'italianistica a Bucarest*, round table *Gli studi di italianistica nei paesi dell'Europa centrale*, Accademia Polacca delle Scienze, Rome.
- November 2009, *Le opere di filologia Romanza di Ramiro Ortiz*, International Congress Fortuna Labilis. Studia Perenia, University of Bucharest.
- November 2009, *Gli aggettivi sinestesici in una prospettiva cognitiva*, International Congress Fortuna Labilis. Studia Perenia, University of Bucharest.
- May 2009, *Schemi di transizione sinestesica*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.
- January 2009, *Coerență și coeziune prin prisma sinesteziei*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.
- May 2008, *Sinestezia în literatură*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.
- January 2008, *Viziune comparativă asupra sinesteziei lexicalizate. Izotopie minimală și sinestezie lexicalizată*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.

Translations:

- 2025 – Ilaria Gaspari, *Viața secretă a emoțiilor (Vita segreta delle emozioni)*, București, Ed. Trei, 192 pp., ISBN 978-606-40-2843-3.
- 2025 – Roberta Recchia, *Toată viața care ne-a mai rămas (Tutta la vita che resta)*, București, Ed. Trei, 464 pp., ISBN 978-606-40-2582-1.
- 2023 – Alessandro Baricco, *The Game. Jocul civilizației digitale (The Game)*, București, Humanitas, 288 pp., ISBN 978-973-50-8049-5.
- 2023 – Giorgio Agamben, *Misterul răului. Benedict XVI și sfârșitul veacurilor (Il mistero del male. Benedetto XVI e la fine dei tempi)*, București, Humanitas, 100 pp., ISBN 978-973-50-6206-4.
- 2022 – with Corina Anton, Corina-Gabriela Bădeliță, Oana Boșca-Mălin, Smaranda Bratu Elian, Miruna Bulumete, Aurora Firța-Marin and Cristina Gogianu, Pier Paolo Pasolini, *Scrieri despre literatură și artă*, București, Tracus Arte, pp. 55-118, ISBN 978-606-023-438-8.
- 2021 – Alessandro Baricco, *Bun venit la circ. Eseuri despre lumea de azi (Il Nuovo Barnum)*, București, Humanitas, 385 pp., ISBN 978-973-50-7174-5.
- 2020 – Paolo Giordano, *În contaminare (Nel contagio)*, Iași, Polirom, 102 pp., ISBN 978-973-46-8140-2.
- 2020 – Massimo Vacchetta, *Inimă de arici (Cuore di riccio)*, Iași, Polirom, 236 pp., ISBN 978-973-46-8142-6.
- 2020 – Luca Perri, *Errori galactice (Errori galattici)*, Iași, Polirom, 200 pp., ISBN 978-973-46-8258-4.
- 2018 – Umberto Eco, *Pe umerii giganților (Sulle spalle dei giganti)*, București, RAO, 445 pp., ISBN 978-606-006-115-1.
- 2015 - Giorgio Agamben, *Stanțe. Cuvântul și fantasma în cultura occidentală (Stanze)*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4795-5.
- 2014 – Giorgio Agamben, *Nuditatea (Nudità)*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4553-1.
- 2014 – Pietro Bembo, *Gli Asolani – Asolani. Trei dialoguri despre iubire*, translation, chronology and notes by Anamaria Gebăilă, in the bilingual collection *Biblioteca italiană*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4427-5.
- 2013 – *** *Dicționar medical ilustrat (Dizionario medico)*, voll. I-II, București, Litera, ISBN 978-606-600-754-2.
- 2011, with Bogdan Chioreanu – Gianfranco Ravasi, *Întrebări referitoare la credință (Questioni di fede)*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-3200-5.
- 2010, with Corina Anton –Enrica Ballarè, *La via del marmo artificiale*, bilingual edition, Milano, Zeisciu, ISBN 978-88-87405-35-4.
- 2010 – Silvia Malaguzzi, dizionario d'arte *Hrana și ritualul mesei (Il cibo e la tavola)*, București, Monitorul Oficial, ISBN 978-973-567-715-2.
- 2009 - Lucia Impelluso, dizionario d'arte *Natura și simbolurile sale (La natura e i suoi simboli)*, București, Monitorul Oficial, ISBN 978-973-567-681-0.
- 2008 - Umberto Eco, *Memoria vegetală (La memoria vegetale)*, București, RAO, ISBN 978-973-103-738-7.
- 2008 - Lucia Impelluso, dizionario d'arte *Eroi și Zei ai Antichității (Eroi e Dei dell'Antichità)*, București, Monitorul Oficial, ISBN 978-973-567-656-8.
- 2007, with Oana Sălișteanu - Umberto Eco, *Istoria urâtului (Storia della bruttezza)*, București, RAO, 2007, capp. VII-XV, ISBN 978-973-717-173-3.

Financed research projects:

- from 2019 – one of the members in the research team of the project *Raccontare, raccontarsi: abilità linguistiche e narrative nei disturbi del neurosviluppo*, strategic research *Inclusione e creatività: il ruolo della creatività linguistica, letteraria, teatrale nei processi di integrazione sociale*, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (coord. Gloria Galiardi Ph.D.).
- from 2019 – one of the members in the research team of the project *O istorie a traducerilor în limba română* developed by Ștefan cel Mare University from Suceava (coord. Prof. Muguraș Constantinescu Ph.D.).
- 2008-2010 research project *Utilizzi sinestesici degli aggettivi appartenenti ai campi semantici sensoriali*, within the Vasile Pârvan la Accademia di Romania in Rome, area: Modern Philology.

16.07.2026

Anamaria GEBĂILĂ, Ph.D.
Associate Professor
Italian Language and Linguistics
Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest